



Щедрик

Shchedrik

Song of Good Cheer

Shchedrik, shchedrik, shchedřivochka,
priľeřila lařivochka,
stala sobi shchebetati,
ghospodarĭa viklikati:
“Vydy, vydy, ghospodarĭu,
podiviřĭa na kosharu.
Tam ovechki pokotiliř,
a yaghnĭchki narodiliř.
F tebe tovar veř horoshiy,
budesh mati mĭrku ghroshey.
Hoch ne ghroshi, to polova,
f tebe zhinka chornobrova.”
Shchedrik, shchedrik, shchedřivochka,
priľeřila lařivochka.

Song of good cheer, song of good cheer!
A swallow is here,
chirping her song,
calling out the master of the house:
“Come out, come out, master,
take a look at your manger!
The sheep there have mated
and little lambs have been born.
If all your animals stay healthy,
you will have a pot of money!
And should your money turn to chaff,
you still have a good-looking wife!”
Song of good cheer, song of good cheer!
A swallow is here!

Ukrainian Carol
arr. M. Leontovich

Allegretto.

mp

Soprano I

Soprano II

Alto I

Alto II

Piano
for rehearsal only

Allegretto.

mp

5

sta - la so - bi shche - be - ta - ti, ghos - po - da - riâ vi - kli - ka - ti:
 ста - ла со - бі ще - бе - та - ти, гос - по - да - ря ви - кли - ка - ти:

sta - la so - bi
 ста - ла со - бі

5

9

“Viy - di, viy - di, ghos - po - da - riû, po - di - vi - siâ na ko - sha - ru,
 „Вий - ди, вий - ди, гос - по - да - рю, по - ди - ви - ся на ко - ша - ру,

shche - be - ta - ti,
 ще - бе - та - ти,

shche - be - ta - ti,
 ще - бе - та - ти,

9

13

tam o - vech - ki po - ko - ti - liš, a yagh - nich - ki na - ro - di - liš.
там о - веч - ки по - ко - ти - лись, а яг - нич - ки на - ро - ди - лись.

tam o - vech - ki po - ko - ti - liš, a yagh - nich - ki na - ro - di - liš.
там о - веч - ки по - ко - ти - лись, а яг - нич - ки на - ро - ди - лись.

tam o - vech - ki po - ko - ti - liš, a yagh - nich - ki na - ro - di - liš.
там о - веч - ки по - ко - ти - лись, а яг - нич - ки на - ро - ди - лись.

13

17 *mf*

F te - be to - var ho - ro - shiy,
В те - бе то - вар хо - ро - ший,

mf

F te - be to - var veš ho - ro - shiy, bu - desh ma - ti m̄ir - ku ghro - shey,
В те - бе то - вар весь хо - ро - ший, бу - деш ма - ти м̄ір - ку гро - шей,

mf

F te - be to - var veš ho - ro - shiy, bu - desh ma - ti m̄ir - ku ghro - shey,
В те - бе то - вар весь хо - ро - ший, бу - деш ма - ти м̄ір - ку гро - шей,

17 *mf*

21

f

F te-be to-var — veš ho-ro-shiy, — bu-desh ma-ti — mīr-ku ghro-shey,
в те-бе то-вар — весь хо-ро-ший, — бу-деш ма-ти — мір-ку гро-шей,

f

f te-be to-var — veš ho-ro-shiy, bu-desh ma-ti — mīr-ku ghro-shey,
в те-бе то-вар — весь хо-ро-ший, бу-деш ма-ти — мір-ку гро-шей,

f

f te-be to-var veš ho-ro-shiy, bu-desh ma-ti mīr-ku ghro-shey,
в те-бе то-вар весь хо-ро-ший, бу-деш ма-ти мір-ку гро-шей,

21

f

25

Hoch ne ghro-shi, to po-lo-va, f te - be zhin-ka chor - no-bro-va.”
Хоч не гро-ші, то по-ло-ва, в те - бе жін-ка чор - но-бро-ва.“

f

F te - be zhin - ka chor - no - bro - va.
В те - бе жін - ка чор - но - бро - ва.

F te - be zhin - ka chor - no - bro - va,
В те - бе жін - ка чор - но - бро - ва.

Mm, chor - no - bro - va.
Мм, чор - но - бро - ва.

25